

October 1, 2017

St. Eumenius, Bishop of Gortyna / Afterfeast of the Exaltation

17th Sunday after Pentecost / Tone 8

1 октября 2017 года.

Неделя 17 по Пятидесятнице, по Воздвижению. Попрáзднство Воздвижения Крестá. Преподóбного Евмéния, епископа Гортýнского. Глас 8.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2017-10-01/>

<http://azbyka.ru/days/>

VESPERS variables

<p>September 30, 2017</p> <p>Saturday after the Universal Elevation of the Precious and Life-Creating Cross of the Lord. Martyrs Sophia and her three daughters: Faith (Vera), Hope (Nadezhda), and Love (Lyubov), at Rome (137).</p>	<p>30 сентября 2017 года</p> <p>Суббота по Воздвижению. Попрáзднство Воздвижения Крестá. Мцц. Вéры, Надéжды, Любóви и матери их Софíи.</p>
<p>The Ninth Hour</p>	<p>На часах – тропарь и кондак праздника.</p>
<p>Tone 1:</p> <p>O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.</p>	<p>Тропарь Крестá, глас 1:</p> <p>Спасí, Гóсподи, лю́ди Твоя́ / и благословíи достоя́ние Твоё, / побéды правосла́вным христиа́ном на сопроти́вныя да́руя / и Твоё сохраня́я Крестóм Твои́м жи́тельство.</p>
<p>Kontakion of the Cross, Tone 4: O Thou Who wast lifted up willingly on the Cross, / bestow Thy mercies upon the new community named after Thee, O Christ God; / gladden with Thy power the Orthodox Christians, / granting them victory over enemies; // may they have as Thy help the weapon of peace, the invincible trophy.</p>	<p>Кондак, глас 4. Вознесíйся на Крест во́лею, / тезоименíтому Твоему́ но́вому жи́тельству / щедрóты Твоя́ да́руй, Христé Бóже, / возвесели́ síлою Твоею́ вёрныя лю́ди Твоя́, / побéды да́я нам на сопостáты, / посóбие имúщим Твоё о́ружие мíра, / непобедíмую побéду.</p>

VESPERS variables

<p>October 1, 2017</p> <p>St. Eumenius, Bishop of Gortyna / Afterfeast of the Exaltation</p> <p>17th Sunday after Pentecost / Tone 8</p>	<p>1 октября 2017 года.</p> <p>Неделя 17 по Пятидесятнице, по Воздвижению. Попрáзднство Воздвижения Крестá. Преподóбного Евмéния, епископа Гортýнского. Глас 8.</p>
--	---

Vespers	Вечерня
Blessed is the man.	«Блажен муж» – кафизма вся.
Little litany	Затем ектения малая.
Lord I have Cried, Tone 8, on 10: Octoechos 4; Feast: 3 (When Thou wast lifted up upon the Cross); Saint 3 (Cleansing thy body and soul); G: Feast (The divine treasure); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	На «Господи, воззвах» стихиры на 10 воскресные, глас 8-й – 4, праздника, глас 4-й – 3 (см. в Минее 18 сентября), и преподобного, глас тот же – 3. «Слава» – праздника, глас 2-й: «Божественное сокровище...», «И ныне» – догматик, глас 8-й: «Царь Небесный...».
Lord, I Have Cried:	Господи, воззвах, ГЛАС 8:
<p>Reader: In the 8th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя: / вонми́ гласу́ моле́ния моего́, / внегда́ воззва́ти ми к Тебе́. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Да испра́вится моли́тва моя́, / я́ко кади́ло пред Тобо́ю, / воздея́ние руку́ моею́ / – же́ртва вече́рняя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p>
6 of the resurrection, Tone 8:	Стихиры воскресные, глас 8:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / испове́датися и́мени Твоему́.
We offer unto Thee, O Christ, / an evening hymn and spiritual worship; / because Thou wast well-pleased to have mercy on us / through the Resurrection.	Вече́рнюю песнь, / и словéсную службу́, / Тебе́, Христé, прино́сим, / я́ко благоволи́ еси́ поми́ловати нас Воскресéнием.
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, / until Thou shalt reward me.	Мене́ ждут пра́ведницы, / дóндеже возда́си мне.
O Lord, cast us not away / from Thy presence; / but be well-pleased to have mercy on us / through the Resurrection.	Гóсподи, Гóсподи, / не отвéржи нас от Твоего́ лица́, / но благоволи́ поми́ловати нас Воскресéнием.
Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глубини́ воззва́х к Тебе́, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.
Rejoice holy Zion, / Mother of the Churches, / dwelling-place of God; / for it was thee who first received forgiveness of sins / through the Resurrection.	Ра́дуйся, Сиóне Святы́й, / ма́ти церквёй, Бо́жие жили́ще, / Ты бо прия́л еси́ пе́рвый, / оставле́ние грехо́в, Воскресéнием.
Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.	Да бу́дут у́ши Твои́ / внемлю́ще гласу́ моле́ния моего́.

<p>The Word, begotten of God the Father before all ages, / but in the last times incarnate of her who knew not wedlock, / willingly endured the crucifixion and death, / and mankind, slain of old, hath been saved / through His own Resurrection.</p>	<p>Ёже от Бóга Отца́ Слово, / прёжде век Рóждшееся, / в послéдняя же времена́, / Тóжде от Неискусобра́чныя воплощёеся во́лею, / распя́тие сме́ртное претерпé: / и дрéвле умерщвлéннаго челоуэка спасé / Сво́йм Воскресéнием.</p>
<p>three of the Cross: Tone 4:</p>	<p>Стихиры попра́зднства Воздв́ижения, глас 4, подóбен: «Яко дóбля...»:</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>А́ще беззакóния на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто посто́йт? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.</p>
<p>When Thou wast lifted up upon the Cross, O Master, / Thou didst raise up with Thyself / the whole fallen nature of Adam; / wherefore, lifting up Thine all-pure Cross with the strength of Thee, the Most High, / O Thou Who lovest mankind, / we make entreaty, crying out: / As Thou art our merciful God, O most High, / save those who venerate // the honorable, luminous and divine exaltation of Thy Cross.</p>	<p>Возно́симу Тебе́, Влады́ко, на Крест, / сово́знéсл еси́ па́дшее ада́мово естество́ все; / сего́ ра́ди возно́сяще / пречы́стый Крест Тво́й, Челоуеколю́бче, / от вы́шния Тво́я крéпости / прóсим, зову́ще: / спаси́, Вы́шний, я́ко Бог Мило́стив, / почита́ющия честное́ и светоно́сное // Тво́его Крестá божéственное вознесéние.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>И́мене ра́ди Тво́его потерпéх Тя, Го́споди, потерпé душа́ моя́ в сло́во Тво́е, / упова́ душа́ моя́ на Го́спода.</p>
<p>Gazing now upon Thy footstool / where Thine all-pure feet stood, / and chanting psalms, O Master, / we honor with love today Thine all-precious Cross, / and elevating it with piety / we beseech Thee, crying aloud: / Having sanctified all by Thy divine Cross, O Most High, // show us forth as partakers of Thine ineffable compassion and grace.</p>	<p>Псалóмски ны́не предзря́ще / подно́жие Тво́е, Влады́ко, / иде́же но́ги Тво́я стоя́ша пречы́стыя, / днесь любу́вию почита́ем Крест Тво́й пречестны́й / и, возно́сяще благочесты́во, / мо́лим Тя, взыва́юще: / Вы́шний, вся Крестóм Тво́им Божéственным освятív, / Тво́его неизречéннаго благоутрóбия // причáстники пока́жи и благода́ти.</p>
<p>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</p>	<p>От стра́жи у́трения до но́щи, от стра́жи у́трения, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.</p>
<p>We bow down before Thine all-holy Cross, O Christ, / as before an invincible trophy, / an impregnable shield, and a divine scepter, / for thereby hath the world been saved, / and for it doth Adam dance. / Offering praise in hymns, / we, the assemblies of the earthborn, honor it, / and, performing its divine elevation, // we ask purification.</p>	<p>Я́ко непобедíмому ору́жию, / щиту́ непреборíмому / и я́ко ски́птру Божéственному, / поклонíмся Кресту́ Тво́ему, Христé, пресвято́му, / имже мир спасéся, / и лику́ет Ада́м; / земны́х собо́ри, сего́ пёсньми благохва́ляще почита́ем / и, то́го Божéственное воздв́ижение соверша́юще, // очище́ния прóсим.</p>
<p>three stichera of the saint, in the same tone and melody:</p>	<p>Стихиры преподо́бного, глас 4, подóбен: «Яко дóбля...»:</p>

<p>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</p>	<p>Яко у Гóспода мѣлость, и многое у Него́ избавлѣние, / И Той избáвит Израїля от всех беззакóний его́.</p>
<p>Cleansing thy body and soul of the passions, / thou didst become a dwelling-place of the Holy Spirit / and didst adorn thyself with the anointing of priests. / Thou was an excellent intercessor, O Eumenius, / a conversor with the holy angels, / an heir to the glory of the Lord, // and prayest for those who praise thee.</p>	<p>Ду́шу и тѣло твоѣ/ от страстѣй очѣстив,/ Свята́го Ду́ха дом был еси́,/ и священнѣх ма́стию/ себѣ украсил еси́,/ предста́тель изящный был еси́, Евмѣние,/ и собесѣдник святѣх Ангелов,/ и сла́вы Госпо́дни наслѣдник, // и моле́бник о хва́лящих тя.</p>
<p>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</p>	<p>Хвалѣте Гóспода вси язы́цы, / Похвалѣте Его́ вси лю́дие.</p>
<p>Thine all-glorious life, / illuminated by the virtues / and shining forth with the splendors of miracles, / made thee right glorious to the ends of the earth, / O most blessed one, / a steadfast beacon, / one who shareth the abode of the saints, / a hierarch who is a citizen of the holy city, / a fellow-citizen with the angels, // O right glorious wonderworker.</p>	<p>Пресла́вное жити́е твоѣ,/ добродѣтельми просветѣвшееся,/ и чудѣс проси́я светлостьми́,/ и благосла́вна тя концѣм, всеблаже́нне, соде́ла,/ и свети́льника непрелѣстна,/ и святѣх единосѣльна,/ и гра́да свята́го гражда́нина иерáрха,/ Ангелов согражда́нина, // чудотворче достосла́вне.</p>
<p>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</p>	<p>Яко утверди́ся мѣлость Его́ на нас, / И ѣстина Госпо́дня пребывáет во век.</p>
<p>Assembling, let us honor aloud the hierarch Eumenius, / the adornment of Crete, bishop of Gortyna, / unshakable foundation of the Church, / who is magnificent in miracles, / all-glorious in many powers, // and hath enlightened hearts which are in darkness.</p>	<p>Крѣтское удобре́ние,/ гортѣнскаго председа́теля,/ Це́ркве непоколебѣмое основа́ние,/ иерáрха Евмѣния,/ в чудесѣх велича́йшаго,/ и в си́лах мно́гих бѣвша пресла́внаго,/ и просветѣвша сущая во мра́це сердца́,/ яко свети́льника вѣрных, // велегла́сно, соше́дшеся, почтѣм.</p>
<p>Tone 2</p>	<p>Воздвѣжения, глас 2, самогласен:</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>The divine treasure which is hidden in the ground, / the Cross of the Bestower of life, / was shown in the heavens to the pious emperor / and noetically displayeth / an inscription of victory over his enemies. / And rejoicing therein with faith and love, / in godly manner he hastened to ascend to a visible height / and with zeal drew it forth from the bosom of the earth, // for the deliverance of the world and the salvation of our souls.</p>	<p>Божѣственное сокровѣще, в земли скрыва́емо,/ Жизнода́вца Крест,/ на небесѣх показáся царю́ благочестѣвому/ и побѣды на враги́ подписа́ние являет разу́мно;/ его́же, раду́яся, вѣроу и любóвию, божѣственно востѣк к высотѣ зрѣния,/ тшáнием же того́ от земнѣх недр изнесѣ, // во избавлѣние мѣра и спасѣние душ на́ших.</p>

	Глас 8:
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
B2 Dogmatic Theotokion: The King of heaven through his love for mankind / hath appeared on earth and dwelt among mankind. / Taking flesh from a pure Virgin / and coming forth from her, / he is one Son, dual in nature, / but not in persons; / therefore proclaiming him as truly perfect God / and yet perfect man, / we confess Christ to be our God; / therefore implore him, O Mother without bridegroom, / to have mercy on our souls.	Богородичен Догма́тик: Царь Небе́сный / за человеколю́бие на земли яви́ся, / и с челове́ки поживе́: / от Де́вы бо Чи́стыя плоть прие́мый, / и из Нея́ проше́дый с восприя́тием. / Еди́н есть Сын, сугу́б естество́м, / но не Ипосто́сию. / Те́мже соверше́нна Того́ Бо́га / и соверше́нна Челове́ка воистину́ пропове́дающе, / испове́дуем Христа́ Бо́га на́шего: / Егóже моли́, Ма́ти Безневѣстная, / поми́ловатися душáм на́шим.
Deacon: Wisdom! Aright!	Диакон: Премудрость, прости.

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day

Deacon: Let us attend.	Диакон: Вонмем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дýхови твоeмý.
The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:	Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:
Deacon: The Lord is King, He is clothed with majesty. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Господь воцарися, / в лепоту облечеса. Лик: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
Deacon: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Стих: Облечеса Господь в силу и препоясая. Лик: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
Deacon: For He established the world which shall not be shaken. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Стих: Ибо утверди вселенную, яже не подвижится. Лик: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
Deacon: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Стих: Дóму Твоeмý подобает святýنيا, Гóсподи, в долготу́ дней. Лик: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
Deacon: The Lord is King: Choir: He is clothed with majesty.	Диакон: Господь воцарися. Лик: В лепоту облечеса.

<p>Litany of Fervent Supplication Vouchsafe, O Lord Litany of Supplication</p>	<p>Ектенія сугубая: Сподоби, Гóсподи, Ектенія просьітельная:</p>
<p>At Litia:</p>	<p>Литія:</p>
	<p>На литии стихиры праздника, глас 2-й (см. в Минее 18 сентября, на стиховне вечера, без припевов). «Слава, и ныне» – праздника, глас 4-й: «Светосіянен звездами образ...» (см. в Минее 18 сентября, на стиховне утрени).</p>
<p>Aposticha</p> <p>The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.</p>	<p>Стихиры на стиховне</p> <p>Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.</p>
<p>Aposticha: Octoechos; G/N: Feast (Moses, prefiguring the activity of the precious Cross).</p>	<p>На стиховне стихиры воскресные, глас 8-й. «Слава, и ныне» – праздника, глас 4-й: «Честнаго Креста...» (см. в Минее 18 сентября).</p>
<p>The Resurrection Aposticha, tone 8:</p>	<p>На стиховне стихиры Воскресны, глас 8:</p>
<p>O Christ, having come down from heaven, / Thou didst ascend the Cross; / O immortal Life, Thou didst come to death; / the true Light, unto those in darkness; / the Resurrection unto all to those who had fallen. / Our illumination and our Saviour, glory be to Thee.</p>	<p>Возшел еси на Крест, Иисусе, / снизшедый с Небес, / пришел еси на смерть, Животе Безсмертный, / к сущим во тьме Свет истинный, / к падшим всех Воскресение, / просвещение и Спасе наш, слава Тебе.</p>
<p>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</p>	<p>Стих 1: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.</p>
<p>Let us glorify Christ who didst rise from the dead: / for having taken a body and a soul, / He parted them one from another by the passion. / For His soul didst descend into Hades, / which He despoiled, while the holy body of the Redeemer of our souls / knew not corruption in the tomb.</p>	<p>Христа славословим, воскресшаго от мертвых: / душу бо и тело прием, / страсти отъободу отсече, / пречистой убо души во ад сошедшей, / егоже и пленит: / во гробе же истления не виде святое тело, / Избавителя душ наших.</p>
<p>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</p>	<p>Стих 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвигнется.</p>
<p>O Christ, in psalms and hymns we glorify Thy Resurrection from the dead. / For through it Thou hast freed us from the tyranny of Hades, / and as God Thou hast granted us life eternal / and Thy great mercy.</p>	<p>Псалмы и песнями славословим, Христе, / от мертвых Твое Воскресение: / имже нас свободил еси мучительства адова, / и яко Бог даровал еси жизнь вечную, / и велию милость.</p>

Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.	Стих 3: Дóму Твоему подобáет святýдня / Гóсподи, в долготу́ дней.
Thou, O Master of all things, / art the incomprehensible Creator of heaven and earth, / by suffering the Cross Thou hast become for me the source of immortality. / Submitting to burial and arising in glory, / Thou hast raised Adam with Thyself by Thine All-powerful hand. / Glory to Thine Arising on the third day, / through which Thou hast granted us eternal life and the forgiveness of sins, / as Thou alone art compassionate.	О Влады́ко всех Непостижи́ме, / Тво́рче небесе́ и земли́, / кресто́м пострада́вый, мне безстра́стие источи́л еси́: / погребéние же приéм, и воскрeс во сла́ве, / совоскреси́л еси́ Ада́ма руко́ю всеси́льною. / Сла́ва Твоему́ триднёвному воста́нию, / ýмже дарова́л еси́ нам вéчную жизнь, / и очище́ние грехо́в, / я́ко Еди́н Благоутро́бен.
Tone 4:	Стихи́ра попра́зднства Воздв́ижения, глас 4:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Moses, prefiguring the activity / of the precious Cross, O Christ, / vanquished Amalek his adversary in the wilderness of Sinai; / for when he stretched out his arms, / forming the image of the Cross, / he strengthened the people. / And now these events have found their fulfillment in us: / today the Cross is elevated and the demons flee; / today all creation is freed from corruption, / for gifts have shone forth upon us because of the Cross. / Wherefore, rejoicing, we all fall down before it, saying: // Glory to Thee, O Lord, for Thy works are magnified!	Честна́го Креста́, Христé, де́йство прообра́зив, Моисе́й/ победи́ противнаго Амали́ка в пусты́ни Сина́йстей:/ егда́ бо простира́ше ру́це, Креста́ обра́з творя́,/ укрепля́хуся лю́дие;/ ны́не же веще́й сбытиé в нас испо́лнися,/ днесь Крест воздвиза́ется,/ и де́мони бе́гают,/ днесь тварь́ вся от тли́ свободи́ся,/ вся бо Креста́ ра́ди возсия́ша нам дарова́ния./ Те́мже, ра́дующеся, вси/ припада́ем Тебе́, глаго́люще:// я́ко возвели́чишася дела́ Твоя́, Гóсподи, сла́ва Тебе́.

(at Vigil) O Theotokos and Virgin x2; Cross x1: / По Трисвятом – «Богородице Дево...» (дважды) и тропарь праздника, глас 1-й (единожды).

(at Great Vespers) Тропаря: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice. - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды. - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
Resurrectional troparion, tone 8: From on high didst Thou descend, O compassionate One; / to burial of three days hast Thou submitted / that Thou mightest free us	Тропарь Воскрéсен, глас 8: С высоты́ снизше́л еси́, Благоутро́бне, / погребéние прия́л еси́ триднёвное, / да нас свободи́ши страсте́й, / Животе́ и

from our passions. / O our Life and Resurrection, O Lord, glory be to Thee.	Воскресение наше, Господи, слава Тебе!
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Tone 1: O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.	Тропарь Креста, глас 1: Спаси, Господи, люди Твоя / и благослови достояние Твое, / победы православным христианом на сопротивных даруя / и Твое сохраняя Крестом Твоим жительство.

<p>Matins: <i>God is the Lord</i>, Tone 8; Troparia: Resurrection x2; G/N: Feast.</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p><i>Blessed are the blameless; Evlogitaria (The assembly of angels was amazed).</i></p> <p>Нупакое, Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 8.</p> <p>Matins Gospel 6, Luke 24:36-53 (§114).</p> <p><i>Having beheld the resurrection; Psalm 50; G: Through the prayers of the apostles; N: Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen. <u>Save, O God, Thy people.</u></i></p> <p><u>Canon:</u></p> <p>Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us. Feast 4 Glory, O Lord, to thy precious Cross. Saint 4 Venerable father, Eumenius, pray to God for us. Irmos of the Canon of the Resurrection, Tone 8.</p> <p><u>Katavasia: Inscribing the invincible weapon of the Cross.</u></p> <p><i>After Ode 3, Kontakion (O Thou Who wast lifted up willingly on the Cross) and Ikos of the Feast; Kontakion (Illumined with divine light), and Sessional hymn of the Saint (Resplendent with Orthodox doctrines); G/N: Feast (Enduring the Cross).</i></p> <p><i>After Ode 6, Kontakion and Ikos of the Resurrection.</i></p> <p><u>At Ode 9, More Honorable.</u></p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G/N: Feast (<i>With splendors of bright radiance</i>).</p> <p>Praises, Tone 8, on 8: Octoechos 4; Feast 4 (<i>With mystic hymns – from the Matins Aposticha, with the Doxasticon (O Cross, thou didst show forth) and Psalm verses</i>); G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou.</i> After the Great Doxology, the Troparion: <i>Having risen</i>; the two remaining Litanies and Sunday</p>	<p>На утрене на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 8-й (дважды). «Слава, и ныне» – тропарь праздника, глас 1-й.</p> <p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные⁴⁹.</p> <p>Непорочны⁵⁰ (см. Типикон, гл. 17)⁵¹. «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 6-е. «Воскресение Христово видевше...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Богородицы (Октоиха) на 2, праздника на 4 и преподобного на 4.</p> <p>Библейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Катавасия «Крест начертав...».</p> <p>По 3-й песни – кондак и икос праздника, глас 4-й, кондак преподобного, глас 2-й; седален преподобного, глас 5-й. «Слава, и ныне» – седален праздника, глас тот же: «Крест претерпéвый...» (см. в Минее 18 сентября).</p> <p>По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 8-й.</p> <p>На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Експостиларий воскресный 6-й. «Слава, и ныне» – светилен праздника: «Светозáрными сиянии...» (см. в Минее 18 сентября).</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры на 8: воскресные, глас 8-й – 4, и праздника, глас 2-й и глас 4-й – 4 (см. в Минее 18 сентября, на стиховне утрени; со славником: «Светосиянен звездами образ...», и припевами своими). «Слава» – стихира евангельская 6-я, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь</p>
--	---

Dismissal; First Hour.	воскресный: «Воскрес из гроба...». Отпуст воскресный: «Воскресый из мертвых, Христос, Истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своея Матере, силою Честнаго и Животворящаго Креста...».
Hours: Troparia: Resurrection; G: Feast; Kontakion: Feast & Resurrection, alternating.	На часах: – На 1-м и 6-м часе – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь праздника. Кондак праздника ⁵² . На 3-м и 9-м часе – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь праздника ⁵³ . Кондак воскресный.
<p>Liturgy: Beatitudes on 10 Octoechos 6; Feast: 4, from Ode 6.</p> <p><u>After the entrance:</u> In a temple of the Lord, Troparion of the Resurrection; and Feast; Kontakion of the Resurrection; G: Saint; N: Feast.</p> <p>In a temple of the Theotokos, Troparion of the Resurrection; Feast; and Temple; Kontakion of the Resurrection; Feast; G: Saint; N: Temple.</p> <p>In a temple of a saint, Troparion of the Resurrection; Feast; and Temple; Kontakion of the Resurrection; Temple; G: Saint; N: Feast.</p> <p>Prokimenon Tone 7: <i>Exalt ye the Lord our God</i> (Sunday after the Exaltation).</p> <p>Epistle: Gal. 2:16-20 (§203); II Cor. 6:16-7:1 (§182 mid).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 1 (Sunday after the Exaltation).</p> <p>Gospel: Mark 8:34-9:1 (§37); Matt. 15:21-28 (§62).</p> <p>Instead of <i>It is truly meet</i>, we sing the refrain <i>Magnify, O my soul</i>, with the Irmos of the first canon of the Ninth Ode (<i>O Theotokos, thou art a mystical Paradise</i>).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens. & The light of Thy countenance, O Lord, hath been signed upon us.</i></p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p>На Литургии блаженны гласа – 6 и праздника, песнь 5-я и 6-я – 4.</p> <p>На входе: «...Воскресый из мертвых...».</p> <p>По входе – тропари и кондаки:</p> <p>В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь праздника; кондак воскресный. «Слава» – кондак преподобного, «И ныне» – кондак праздника.</p> <p>В храме Богородицы и святого – тропарь воскресный, тропарь праздника, тропарь храма; кондак воскресный, кондак храма. «Слава» – кондак преподобного, «И ныне» – кондак праздника.</p> <p>Поется Трисвятое.</p> <p>Прокимен – воскресный и Недели по Воздвижении (т. е. праздника).</p> <p>Примечание. Указание Марковой главы Типикона под 15 сентября: «На Литургии... прокимен гласа оставляется», означает, что в Неделю по Воздвижении при святом, имеющем свой прокимен (напр., 15, 16 и 20 сентября), прокимен гласа не поется, потому что более двух прокимнов на Литургии никогда не бывает. Если святой не имеет своих чтений и прокимна (напр., 17, 18 и 19 сентября), то поются прокимен гласа и Недели по Воздвижении (т. е. праздника). См.: <i>Розанов В.</i> Богослужебный Устав Православной Церкви. С. 361–362.</p> <p>Аллилуиарий⁵⁴ – Недели по Воздвижении (т. е. праздника) и воскресный.</p> <p>Апостол и Евангелие – Недели по Воздвижении и дня.</p> <p>Задостойник праздника.</p> <p>Причастен – воскресный: «Хвалите Господа с Небес...», и праздника: «Знаменася на нас...».</p>